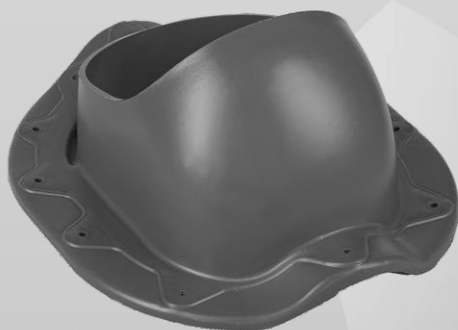
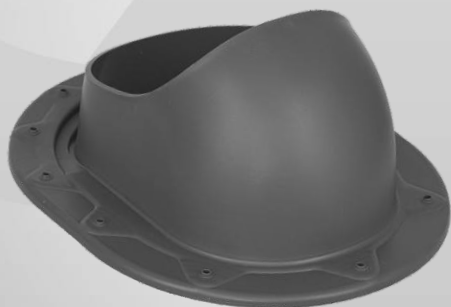




**dalap**<sup>®</sup>  
LüftunGs Systeme

*STP*

*STT*



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD NA POUŽITIE

INSTRUCȚIUNILE

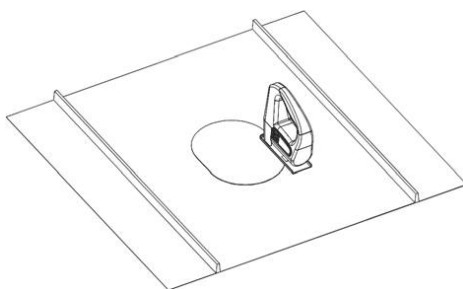
---

## INSTALLATION INSTRUCTION

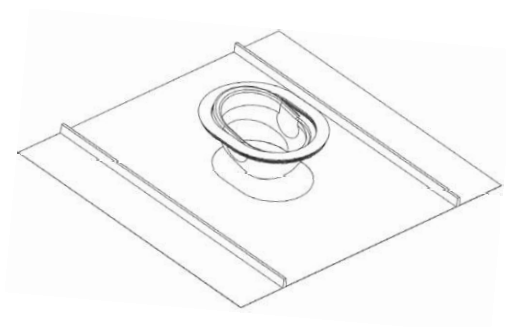
PIC 1



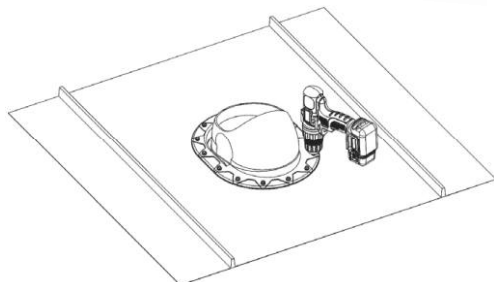
PIC 2



PIC 3



PIC 4



---

## Roof pass-through element for sloping ribbed and corrugated metal and bitumen roofing for mounting of ventilation pipes outputs.

### PURPOSE

Roof pass-through element STP a STT are designed as a hermetic passing for ventilation pipes through sloping roofs.

Roofing slope angle must be between 20° and 45° for the pass-through element to be installed. Roofing must be made of metal or bitumen material and either ribbed / seamed (model STP) or corrugated (e.g. Monterey style) (model STT). In case of corrugated roofing, the wave height of the profile must be 25 mm, length of the profile from 350 mm to 400 mm.

Roof pass-through is designed for ventilation pipes with diameter of 110 – 160 mm.

### SAFETY REQUIREMENTS

Please read the instructions carefully. Pay particular attention to the operating requirements.

When mounting the devices at the roof surface, it is obligatory to follow safety rules and act with due care

Do not install the device at roof sloping points or other places with high water level. There may not be any water concentration.

Do not install the pipe near the objects, which can have a negative influence on colour or proper functioning of the device.

In areas and regions with snowy winters, it is recommended to install snow guards or other protection additionally up to the device.

Clean the surface of the device from dirt and trash timely.

### MOUNTING

**PIC 1** – Put the pass-through element against roofing and draw the outline with a pencil on the inside.

**PIC 2** – Cut out a hole in the roofing following the outline.

**PIC 3** – Stick out the protective sticker from the sealant on the bottom of the pass-through element.

**PIC 4** – Install the pass-through element to the roofing and fix it with self-tapping screws suitable for the roofing type.

### ATTENTION!

Do not use a cutting wheel to cut out the hole to avoid roofing damage.

In case of local stability loss of the roofing sheet (e.g., its pushing) during self-tapping screws drawing, put a piece of wood (wooden bar) under this roofing sheet.

Self-tapping screws with EPDM o-ring sealant used for mounting of the device to the roofing are not included into package. Screw type depends on the roofing material, construction and design.

## Dachdurchführung zur Montage von Dachventilatoren oder Lüftungsköpfen auf Blech- oder bituminösen Dacheindeckungen

### VERWENDUNG

Die Dachdurchführungen STP und STT dienen zum Abdichten des Auslasses der durch das Dach führenden Lüftungsleitung.

Das Dach muss geneigt sein und eine Neigung zwischen 20° und 45° aufweisen. Die Dacheindeckung muss aus Blech oder Bitumen (Modell STP) in Trapezausführung oder in profilierter Ausführung sein (Typ Monterey) (Modell STT). Bei profilierter Eindeckung muss die Profilhöhe 25 mm und die Profillänge 350 bis 400 mm betragen.

Der Durchmesser des durch die Dachdurchführung führenden Rohres muss 110 bis 160 mm betragen.

### SICHERHEITANFORDERUNGEN

Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie alle Anforderungen.

Bei der Installation des Gerätes auf der Dachfläche sind alle Vorschriften zur Arbeitssicherheit in der Höhe zu beachten.

Das Gerät sollte nicht an Orten installiert werden, an denen das Wasser einen höheren Stand erreicht.

Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Objekten oder Geräten, die seine Farbe oder seinen Betrieb beeinträchtigen könnten.

In Regionen mit Schneefall wird die Installation von Schneefängern empfohlen.

Das Gerät sollte von Zeit zu Zeit von Schmutz gereinigt werden.

### MONTAGE

**PIC 1** – Legen Sie die Durchführung auf die Dacheindeckung und markieren Sie das zukünftige Loch entlang der Innenseite.

**PIC 2** – Schneiden Sie das Loch heraus.

**PIC 3** – Drehen Sie die Durchführung mit dem Kopf nach unten und entfernen Sie die Schutzfolie von der Isolierung.

**PIC 4** – Legen Sie die Durchführung mit der Unterseite auf die Dacheindeckung und befestigen Sie sie mit selbstschneidenden Schrauben, die für Ihren Dachtyp geeignet sind.

### ACHTUNG!

Verwenden Sie beim Schneiden eines Lochs keine Trennscheiben. Dadurch könnte das Dach beschädigt werden.

Wenn die Dacheindeckung während der Installation instabil ist, unterlegen Sie sie beispielsweise mit einem Stück Holz.

Die zur Sicherung der Durchführung benötigten selbstschneidenden Schrauben sind nicht in der Produktverpackung enthalten. Sie müssen im Hinblick auf das Material der Dacheindeckung und die Dachausführung ausgewählt werden.

## Stěšní prchod k instalaci stěšních ventilátorů nebo ventilací hlavice na plechové nebo bitumenové stěšní krytině

### POUŽITÍ

Prchody stěchou STP a STT jsou určeny k neprodyšnému utěsnění vývodu ventilátového potrubí vedoucího skrz stěchu.

Stěcha musí být šikmá a mít sklon v rozmezí 20° až 45°. Stěšní krytina musí být plechová nebo bitumenová trapézového (model STP) nebo profilovaného provedení (typ Monterey) (model STT). V případě profilované krytiny musí mít výška profilu 25 mm a délka 350 až 400 mm.

Prchod potrubí vedoucího skrz prchod stěchou musí být 110 až 160 mm.

### BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY

Před použitím si prosím pozorně přečtěte manuál a vnujte pozornost všem jeho požadavkům.

Při instalaci zařízení na povrch stěchy je nutné dodržovat všechny předpisy týkající se bezpečnosti práce ve výškách.

Zařízení by nemělo být instalováno v místech, v nichž voda dosahuje vyšší hladiny.

Neinstalujte zařízení poblíž potrubí a zařízení, která mohou mít negativní vliv na jeho barvu nebo fungování.

V regionech se sněhovými srážkami se doporučuje instalace sněhových zachytávacích systémů.

Zařízení by mělo být instalováno na rovnou a rovnou podlahu.

### MONTÁŽ

**PIC 1** – Přiložte prchod na stěšní krytinu a podél vnitřní strany vyznačte budoucí otvor.

**PIC 2** – Vyřízněte otvor.

**PIC 3** – Otočte prchod vzhledem k nohama a sundejte ochrannou fólii z izolace.

**PIC 4** – Přiložte prchod spodní stranou na stěšní krytinu a pomocí samoetných šroubů vhodných pro váš typ stěchy.

### POZOR!

Při proezávání otvoru nepoužívejte etné kotouče. Mohlo by dojít k poškození stěchy.

Pokud je stěšní krytina během instalace nestabilní, podložte ji například kusem dřeva.

Samoetné šrouby potřebné k upevnění prchodu nejsou součástí balení výrobku. Je nutné je zvolit s ohledem na materiál stěšní krytiny a provedení stěchy.

## Strešný priechod na inštaláciu strešných ventilátorov alebo ventilácných hlavíc na plechové alebo bitúmenové strešné krytiny

### POUŽITIE

Priechody strechou STP a STT sú určené na nepriepustné utesnenie vývodu ventiláčného potrubia vedúceho cez strechu.

Strecha musí byť šikmá a má sklon v rozmedzí 20 až 45°. Strešná krytina musí byť plechová alebo bitúmenová s trapézovým (model STP) alebo profilovaným vyhotovením (typ Monterey) (model STT). V prípade profilovanej krytiny musí mať výška profilu 25 mm a dĺžka 350 až 400 mm.

Priemer potrubia vedúceho cez priechod strechou musí byť 110 až 160 mm.

### BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY

Pred použitím si pozorne prečítajte manuál a venujte pozornosť všetkým jeho požiadavkám.

Pri inštalácii zariadenia na povrch strechy je nutné dodržiavať všetky predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce vo výškach.

Zariadenie by nemalo byť inštalované v miestach, v ktorých voda dosahuje vyššie hladiny.

Neinštalujte zariadenie v blízkosti predmetov a zariadení, ktoré môžu mať negatívny vplyv na jeho farbu alebo fungovanie.

V regiónoch so snehovými zrážkami sa odporúča inštalácia snehových zachytávačov.

Zariadenie je potrebné podľa potreby zbavovať nečistôt.

### MONTÁŽ

**PIC 1** – Priložte priechod na strešnú krytinu a pozdĺž vnútornej strany vyznačte budúci otvor.

**PIC 2** – Vyrežte otvor.

**PIC 3** – Otočte priechod hore nohami a zložte ochrannú fóliu z izolácie.

**PIC 4** – Priložte priechod spodnou stranou na strešnú krytinu a pripevnite ho pomocou samorezných skrutiek vhodných pre váš typ strechy.

### POZOR!

Pri prerazávaní otvoru nepoužívajte rezné kotúče. Mohlo by dôjsť k poškodeniu strechy.

Ak je strešná krytina po inštalácii nestabilná, podložte ju napríklad kusom dreva.

Samorezné skrutky potrebné na upevnenie priechodu nie sú súčasťou balenia výrobku. Je ich nutné zvoliť s ohľadom na materiál strešnej krytiny a vyhotovenie strechy.

## Przepust dachowy do instalacji wentylatorów dachowych lub głowic wentylacyjnych na pokrycia dachowe z blachy lub bitumiczne

### SPOSÓB UŻYCIA

Przepusty dachowe STP i STT s<sup>ą</sup> przeznaczone do hermetycznego uszczelnienia wyprowadzenia przewodów wentylacyjnych prowadzonych przez dach.

Dach musi by<sup>ć</sup> pochyły z nachyleniem w granicach od 20° do 45°. Pokrycie dachowe musi by<sup>ć</sup> z blachy lub bitumiczne w wersji trapezowej (model STP) lub profilowanej (typ Monterey) (model STT). W przypadku pokrycia profilowego wysoko<sup>ść</sup> profilu musi wynosi<sup>ć</sup> 25 mm a długo<sup>ść</sup> od 350 do 400 mm.

rednica przewodu wentylacyjnego prowadzi<sup>ć</sup> tego przez przepust dachowy musi wynosi<sup>ć</sup> od 110 do 160 mm.

### WYMAGANIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed u<sup>życiem</sup> nale<sup>ży</sup> uważa<sup>ć</sup> nie przeczyta<sup>ć</sup> instrukcj<sup>ę</sup> i dotrzymywa<sup>ć</sup> jej wymaga<sup>nia</sup>.

Podczas instalacji urz<sup>ądze</sup>nia na powierzchni dachu jest konieczne przestrzeganie przepisów dotycz<sup>ących</sup> c<sup>zyn</sup>ych bezpiecze<sup>ństwa</sup> pracy na wysoko<sup>ści</sup>.

Urz<sup>ądzenia</sup> nie powinny by<sup>ć</sup> instalowane w miejscach wyst<sup>ępowania</sup> wyszego poziomu wody.

Nie instalowa<sup>ć</sup> urz<sup>ądze</sup>nia w pobli<sup>żu</sup> przedmiotów i urz<sup>ądze</sup>nia, które mog<sup>ą</sup> mieć negatywny wpływ na ich kolor lub funkcjonowanie.

W regionach z opadami nieogowymi zaleca si<sup>ę</sup> instalacj<sup>ę</sup> plotków przeciw nieogowym.

Urz<sup>ądzenie</sup> nale<sup>ży</sup> od czasu do czasu oczy<sup>ścić</sup> od zanieczyszcze<sup>nia</sup>.

### MONTAŻ

**PIC 1** – Przyło<sup>żyć</sup> y<sup>ć</sup> przepust do pokrycia dachowego i wzdłu<sup>ż</sup> wewn<sup>ętr</sup>znej kraw<sup>ędzi</sup> zaznaczy<sup>ć</sup> przyszły otwór.

**PIC 2** – Wyci<sup>ąć</sup> otwór.

**PIC 3** – Obróci<sup>ć</sup> przepust do góry nogami i zdj<sup>ąć</sup> foli<sup>ę</sup> ochronn<sup>ą</sup> z izolacji.

**PIC 4** – Przyło<sup>żyć</sup> y<sup>ć</sup> przepust spodni<sup>ę</sup> stron<sup>ą</sup> na pokrycie dachowe i umocowa<sup>ć</sup> z pomoc<sup>ią</sup> rub samonacinaj<sup>ących</sup> c<sup>zyn</sup>ych odpowiadaj<sup>ących</sup> danemu typowi dachu.

### UWAGA!

Nie u<sup>żywa</sup>ć do wycinania otworu tarcz tn<sup>ących</sup>. Mogłoby doj<sup>ść</sup> do uszkodzenia dachu. Je<sup>żeli</sup> eli pokrycie dachowe jest podczas instalacji niestabilne, podło<sup>że</sup> y<sup>ć</sup> pod nie np. kawałek drewna.

ruby samonacinaj<sup>ące</sup> potrzebne do umocowania przepustu nie s<sup>ą</sup> zał<sup>Ączone</sup> w opakowaniu wyrobu. Trzeba je dobra<sup>ć</sup> do materiału pokrycia dachowego i wariantu dachu.

## Tet átvezetések tet ventilátorok vagy szellőző fejek felszereléséhez fém- vagy bitumenes tet fedés esetén

### HASZNÁLAT

Az STP és STT tet átvezetések úgy tervezték, hogy légmentesen lezárják a tetőn átvezetett szellőző csatorna kivezetését.

A tetőnek  $20^\circ$  és  $45^\circ$  közötti dőlésszögnek kell lennie. A tető fedésnek fémlemezbeli vagy bitumenes trapézlemezbeli (STP modell) vagy profilozott kivitelűnek (Monterey típus) (STT modell) kell lennie. Profilozott tető fedés esetén a profilnak 25 mm magasnak és 350-400 mm hosszúnak kell lennie.

A tető átvezetésén keresztül vezetett csatlakozások átmérőjének 110–160 mm-esnek kell lennie.

### BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK

Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és vegye figyelembe a benne foglalt összes követelményt.

A berendezés tető felületre történő telepítésekor be kell tartani a magassági biztonságra vonatkozó valamennyi elírást.

A berendezést nem szabad olyan területekre telepíteni, ahol a víz magasabb szinteket ér el.

Ne telepítse a berendezést olyan tárgyak vagy berendezések közelébe, amelyek kedvezőtlenül befolyásolhatják a berendezés színét vagy működését.

A hóeséses régiókban hófogók felszerelése ajánlott.

A berendezést időnként meg kell tisztítani a szennyeződésektől.

### ÖSSZESZERELÉS

**PIC 1** – Helyezze fel az átjárót a tető fedésre, és jelölje ki a leendő nyílást a belsejében.

**PIC 2** – Vágja ki a nyílást.

**PIC 3** – Fordítsa fejjel lefelé az átjárót, és távolítsa el a védő fóliát a szigetelésről.

**PIC 4** – Csatlakoztassa az átjárót alulról a tető fedéshez, és rögzítse a háza tető típusának megfelelő önmetsz csavarokkal.

### FIGYELEM!

Ne használjon vágókorongot a nyílás kivágásakor. A tető megsérülhet. Ha a tető fedés instabil a telepítés során, támassza meg például egy fadarabbal.

Az átjáró rögzítéséhez szükséges önmetsz csavarokat a terméksomag nem tartalmazza. Ezeket a tető fedés kialakítására való tekintettel kell kiválasztani.



## Trecere prin acoperi pentru instalarea ventilatoarelor de acoperi sau a periiilor de ventilaie pe acoperi uri din tabl sau bituminoase

### UTILIZARE

Elementele de trecere prin acoperi STP i STT sunt concepute pentru etan area ermetic a ie irii tubulaturii de ventilaie care duce prin acoperi .

Acoperi ul trebuie s fie înclinat i s aib o pant cuprins între 20° i 45°. Acoperi ul trebuie s fie din tabl sau bituminos cu execu ie trapezoidal (modelul STP) sau profilat (tipul Monterey) (modelul STT). În cazul acoperi ului profilat, în l imea profilului trebuie s fie de 25 mm i lungimea de 350 pân la 400 mm.

Diametrul conductei care iese prin elementul de trecere prin acoperi trebuie s fie de 110 pân la 160 mm.

### CERIN E DE SIGURAN

Înainte de utilizare, v rug m s citi i cu aten ie manualul i s acorde i aten ie tuturor cerin elor acestuia.

La instalarea dispozitivului pe suprafa a acoperi ului, trebuie respectate toate reglement rile privind siguran a muncii la în l ime.

Dispozitivul nu ar trebui s fie instalat în locuri unde apa atinge un nivel mai înalt.

Nu instala i dispozitivul lâng obiecte sau dispozitive care îi pot afecta negativ culoarea sau func ionarea.

În regiunile cu precipita ii sub form de ninsoare se recomand instalarea de captatori de z pad .

Dispozitivul trebuie cur at din când în când de murd rie.

### MONTAJ

**PIC 1** – A eza i elementul de trecere pe acoperi i de-a lungul p r ii interioare marca i orificiul care va fi efectuat.

**PIC 2** – Decupa i orificiul.

**PIC 3** – Întoarce i elementul de trecere cu susul în jos i îndep rta i folia de protec ie de pe izola ie.

**PIC 4** – A eza i elementul de trecere cu partea inferioar pe acoperi i fixa i-l cu uruburi autofiletante potrivite pentru tipul acoperi ului dvs.

### ATEN IE!

La decuparea orificiului nu folosi i discuri de t iere. Ar putea avea loc deteriorarea acoperi ului. Dacă acoperi ul este în timpul instal rii instabil, folosi i ca suport de ex., o bucat de lemn.

uruburile autofiletante necesare pentru asigurarea trecerii prin acoperi nu sunt incluse în pachetul produsului. Acestea trebuie alese inând cont de materialul i execu ia acoperi ului.

STP STT

20° 45°.

( STP)

( Monterey) ( STT).  
25 mm, - 350 400 mm.

110 160 mm.

PIC 1 –

PIC 2 –

PIC 3 –

PIC 4 –

!

## GARANTIE

Dalap GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union. The guarantee covers free repairation within **24 months** from the date of a purchase. The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

### Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, dirt,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized repairation,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat. The realization of a client's rights shall happen by the repairation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation“ does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own. The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller. Decisions made by DALAP connected with the guarantee claims are considered final.

### CAUTION!

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

## GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

### Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Mechanischer Kräfteeinwirkung, Schmutz,</li> <li>Transformationen,</li> <li>Baulichen Veränderungen,</li> <li>Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,</li> <li>Unfälle,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,</li> <li>unsachgemäße Lagerung,</li> <li>unerlaubte Wiedergutmachung</li> <li>unsachgemäße Installation des Gerätes.</li> </ul> |
|---|--|

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

### Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

## ZÁRU NÍ PODMÍNKY

Dalap GmbH garantuje efektivní provoz za izení v souladu s technickými podmínkami pr toku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstruk ní a materiálóvé vady za izení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, pop . vým nu výrobku, ve lh t 24 m síc ode dne nákupu. Reklamac e musí být vy ízena ve lh t 30 dní ode dne doru ení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujícího.

### Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v d sledku:

- mechanického poškození, zne íšt ní,
- transformace,
- konstruk ní zm n,
- inností spojených s ochranou a íšt ním za izení,
- nehod,
- p írodních katastrof, chemických a atmosférických vliv ,
- nesprávného skladování,
- neoprávn ných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se za izením,
- nesprávné instalace za izení.

V t chto a obdobných p ípadech se záru ní nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, pop . vým nu vadného za izení, odstran ním ostatních vad za izení, termín "oprava" nezahrnuje innosti uvedené v manuálu (údržba, íšt ní), které je zákazník povinen provád t sám.

Rozhodnutí o záru ních nárocích u in ná výrobcem Dalap GmbH se považují za kone né.

### POZOR!

P ípojení na elektrickou sí musí být provád na odborným elektriká em! P ed údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sí ! Elektrické za izení musí být p ípojeno na spína , který má vzdálenost mezi kontakty všech pól více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemn n! Je t eba zabránit zp tnému toku plynu do místnosti z otev eného komínu. Ventilátor by nem l být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provád t konstruk ní zm ny, vyplývající z technického pokroku.

## ZÁRU NÉ PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vz ahuje na koňtruk né a materiálóvé chyby zariadení. Následujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vz ahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo d a nákupu. Reklamácia musí by vybavená v lehote 30 dní odo d a doru enia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Následujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

### Záruka sa nevz ahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, zne ístenia,
- transformácie,
- Koňstruk níých zmien,
- inností spojených s ochranou a íštením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávného skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záru né nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných vád zariadení, termín "oprava" nezah a innosti uvedené v manuáli (údržba, ístenie), ktoré je zákazník povinný vykonáva sám. Rozhodnutie o záru ných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za kone né.

### POZOR!

Pripojenie na elektrickú sie musí by vykonávané odborne spôsobyloú osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí by ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí by pripojené na spína , ktorý má vzdialenos medzi kontaktní všetkých pól viac ako 3 mm. Ventilátor musí by uzemnený! Je potrebné zabráni spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal by používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhrazuje právo vykonáva koňstruk né zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

## WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzeń zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzeń. Poniżej są warunki obowiązujące na terytorium Unii Europejskiej. Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupu. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

### Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzeń,
- wypadków,
- skutków wywoływanych przez działanie czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzeń.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana. Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podrozdziale (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam. Decyzje o warunkach gwarancji podejmuje przez producenta DALAP GmbH i są ostateczne.

### UWAGA!

Podczas czenia do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do właściwego przewodu (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam. Decyzje o warunkach gwarancji podejmuje przez producenta DALAP GmbH i są ostateczne.

## JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási mérési feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetve legcseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül kell intéznie.

### A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyezés, és,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értés és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

ADALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

### FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezik vele legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a mérési feltételeknek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.



Distributor for the EU, Distributor für die EU, Distributor pro EU, Distributor pre EU,  
Forgalmazó az EU területén, Dystrybutor dla UE, Distributore pentru UE,

SERIAL Nr.

**DALAP GmbH**  
Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu

**WARRANTY CERTIFICATE  
GARANTIE-ZERTIFIKAT  
ZÁRU NÍ LIST  
ZÁRU NÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICAT DE GARAN IE**

- |                          |             |
|--------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | STP Gray    |
| <input type="checkbox"/> | STP Blue    |
| <input type="checkbox"/> | STP Brown   |
| <input type="checkbox"/> | STP Green   |
| <input type="checkbox"/> | STP Crimson |
| <input type="checkbox"/> | STP Silver  |

- |                          |             |
|--------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | STT Gray    |
| <input type="checkbox"/> | STT Blue    |
| <input type="checkbox"/> | STT Brown   |
| <input type="checkbox"/> | STT Green   |
| <input type="checkbox"/> | STT Crimson |
| <input type="checkbox"/> | STT Silver  |

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pe iatka, Pecsét helye, Pieczęć, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di  
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.  
The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Tídný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrická a elektronická zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.  
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.  
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Po skon ení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako sou část net id něho komunálního odpadu.  
Po skon ení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati tartam lejártát követően szelektívalatlan települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu użytkowania, jako niesortowany odpad komunalny.  
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.  
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.  
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.

